

Polcirkelmarschen - Napapiirinmarssi



Arctic Circle March

Midsommarveckan - Juhannus viikko - Midsummer week (in June)



Etapp/Osuus/Stage 1

POLCIRKELMARSCHEN STARTAR mitt i den ljusa sommarnatten i Rantajärvi en sekund över midnatt, söndagen före midsommarveckan. Första etappen är 33 km lång och avslutas vid svensk/finska gränsen.

NAPAPIIRINMARSSI ALKAA keskellä valoisa yötä Rantajärveltä sekunnin jälkeen keskiyön, sunnuntaina ennen juhannusviikkoa. Ensimmäinen osuus on 33 km ja päättyy aamutunneilla Suomen ja Ruotsin valtakunnanrajalle.

THE ARCTIC CIRCLE MARCH STARTS in the middle of the light summernight at Rantajärvi on the first second of the night between Saturday and Sunday, a week before Midsummer Day in June. The first stage is 33 kilometres long and will be finished at the Finnish border in the morning hours.



Etapp/Osuus/Stage 2

PÄFÖLJANDE DAG, måndag, fortsätter marschen in i Finland kl 06.00 svensk tid (07.00 lokal tid). Etapp 2 är 31 km lång och avslutas vid norra Polcirkeln (Napapiiri)

SEURAAVANA PÄIVÄNÄ, maanantaina, marssi jatkuu kohti etelää klo 06.00 (klo 07.00 Suomen aikaa). Toinen osuus on 31 km ja päättyy pohjoisella Napapiirillä.

NEXT DAY, Monday, the march will continue southwards at 06.00 hrs Swedish time (07.00 local time). Stage 2 is 31 kilometres long and is ended at the Arctic Circle/Napapiiri.

Hela Polcirkelmarschen går på asfalterade landsvägar och gångstigar.

Koko Napapiirinmarssi kulkee asfaltoiduilla maanteillä ja kävelyteillä.

The whole march goes on the main road with permanent surface.

En 140 km lång utmaning under 5 sollj Luonnonkaunis Tornionlaakso tarjoaa Sinulle 140 A challenge during 5 nights and days of sunli

Rastplatserna/Taukopaikat/Refreshment stands

RASTPLATSER FINNS med 5-7 km: s mellanrum. Samtliga erbjuder varma och kalla drycker, ett antal erbjuder också fast föda, bananer, gurka, tomat etc. Allt detta ingår i deltagaravgiften.

TAUKOPAikkoJA ON 5-7 km:n välein. Niillä tarjotaan lämpimiä ja kylmiä juomia – joillakin paikoilla myös banaania, kurkkua, tomaattia yms. Kaikki nämä sisältyvät osallistumismaksuun.

THERE ARE refreshment stands every 5-7 km. All of them offer warm and cold drinks, and some also offer solids nourishment as bananas, cucumber, tomatoes etc. All this is included in the starting fee.



Etapp	Veckodag	Starttid	Startplats	Via
Osuus	Päivä	Lähtöaika	Lähtöpaikka	Reitti
Stage	Weekday	Time f start	Start place	Via
1	Söndag Sunnuntai Sunday	00.00.01	Rantajärvi	Pullinki,
2	Måndag Maanantai Monday	06.00	Pello	Korpikos
3	Tisdag Tiistai Tuesday	12.00	Polcirkeln	Aavasat
4	Onsdag Keskiviikko Wednesday	18.00	Kuivakangas	Polcirke

SVERIG

Rantajärvi

Arctic Circle

Hanhinvittikko

Kuivakangas

Övertorneå

usa dagar och nätter i fagra Tornedalen

5 päivän haasteen viiden valoisan yön ja päivän aikana

5 nights in the fair Torne valley over 140 kilometers.



Medaljen/Mitali/The Medal

POLCIRKELMARSCHENS medalj är präglad med marschens logotype på framsidan. Deltagare som fullföljer får medalj.

NAPAPIIRINMARSSIN mitalin etupuolelle on painettu marssin tavaramerkki ja kaikki jotka suorittavat saavat mitalin..

THE ARCTIC CIRCLE MARCH medal bears the March logo on the front. Those who complete the March receive a medal.

Polcirkelcertifikatet/Napapiirin-sertifikaatti/Arctic Circle certificate

DELTAGARNA GENOMGÅR ett polcirkeldop och erhåller ett "Polcirkelnamn", som sedan återfinns på det exklusiva certifikat som samtliga fullföljande i Polcirkelmarschen erhåller.

OSALLISTUJAT SAAVAT Napapiirikasteen ja "Napapiirinimen", joka sitten kirjataan erikoiseen sertifikaattiin jonka jokainen Napapiirinmarssin suorittanut saa.

THE PARTICIPANTS TAKE part in an Arctic Circle baptism and receive an "Arctic Circle name", which is entered on the exclusive certificate awarded to all participants who complete the Arctic Circle March.

Etapp/Osuus/Stage 3

ETAPP 3 STARTAR från Polcirkeln kl 12 svensk tid på tisdag och avslutas i svenska Kuivakangas efter att riksgränsen ännu en gång överskridits. Denna etapp är 35 km lång och deltagarna passerar strax nedanför det berömda midnattssolsberget Aavasaksa innan de når gränsbron över till Sverige.

OSUUS 3 ALKAA Napapiiriltä klo 12 tiistaina ja päättyy Ruotsin Kuivakankaalle marssijoiden ylitettyä jälleen kerran valtakuntien rajan. Tämä osuus on 35 km ja osallistujat ohittavat kuuluisan juhannuksenviettopaikan Aavasaksan ennen kuin he saavuttavat rajasilan.

STAGE 3 WILL START from the Arctic Circle at 12.00 Swedish time on Tuesday. The finish of the stage is Kuivakangas at Matarengi (the central place of Övertorneå local authorities) after the border once again has been crossed. The third stage is 35 kilometres long and the participants pass just below the famous midnight sun mountain Aavasaksa before passing the bridge (the border) to Sweden.



Etapp/Osuus/Stage 4

DET ÄR 30 TIMMAR mellan varje start i Polcirkelmarschen. Följaktligen startar sista etappen kl 18 på onsdagen. Slutetappen är 41 km lång och när onsdagens kväll övergår till torsdag stannar midnattssolen över horisonten och ledsagar de tappra deltagarna mot målet i Rantajärvi.

Inte mindre än 140 km ligger under deltagarnas fötter. Fyra etapper fördelade på fem dagar och nätter är avverkade. Polcirkelmarschen är fullbordad!

NAPAPIIRINMARSSIN JOKAISEN lähdön välillä on 30 tuntia. Niinpä viimeinen osuus alkaa klo 18.00 keskiviikkona. Loppuosuus on 41 km ja kun keskiviikkoilta kääntyy torstaiksi loistaa keskiyön aurinko horisontin yllä ja johdattaa urhoolliset osallistujat kohti maalia Rantajärvellä. Ansiokkaat 140 km, jaettuna viidelle päivälle ja neljälle yölle, ovat takana. Napapiirinmarssi on suoritettu!

THERE ARE 30 HOURS between every start. Consequently stage 4 will start at 18.00 hrs on Wednesday. The last stage is 41 kilometres long. When Wednesday evening changes to Thursday night, the midnight sun stays over the horizon and escorts the brave participants towards the finish at Rantajärvi. Not less than 140 km lay under the feet of the participants. Four stages divided into five days and nights are covered. The Arctic Circle March is fulfilled!

	Längd	Etappmål	Senaste ankomst	Totalt
	Pituus	Osuuden maali	Viimeinen maalintulo	Aikaa
	Length	Stage finnish	Latest arrival	Total
Svanstein	33 km	Pello	Söndag kl 09.00	9 timmar
Joksengi, Turtola	31 km	Polcirkeln	Måndag kl 14.00	8 tuntia
Svanstein, Övertorneå	35 km	Kuivakangas	Tisdag kl 21.00	9 hours
Svanstein	41 km	Rantajärvi	Torsdag kl 06.00	12 timmar



Boende och transporter

Deltagarna är inkvarterade i hotell, stugbyar, campingar och privata efter egna önskemål. Förteckning över disponibla bäddar och matställen tillhandahålles av bokningskansliet i Rantajarvi, där också uppgifter på flyg-, tåg- och bussbindelser till/från Torne-dalen erhålles.

Transporter till startplatserna och från etappmålet går varje dag och ingår i startavgiften. Kostnader för kost (förutom under marschtiden) och logi samt resor i övrigt ingår ej. Kompletta paket och arrangemang tillhandahålles av bokningskontoret eller resebyråer.



Asuminen ja kuljetukset

Osallistujat asuvat toivomuksiansa mukaan hoteleissa, mökkikylässä, leirintäaluilla tai yksityisten luona. Luottelo majoitus- ja ruokapaikoista on saatavissa Rantajarven varaamosta, josta saa myös lisätietoa lento-, juna ja linja-autoyhteyksistä.

Kuljetukset marssin aikana (lähtöpäikälle ja takaisin) sisältyvät osallistumismaksuun. Majoitus ja ruokailu (lukuun ottamatta marssia) sekä muut matkat eivät kuulu hintaan. Kokonaismatkapaketteja, jotka sisältävät osallistumismaksun, asumisen, matkat ja muut järjestelyt voi saada matkatoimistoista.



Lodging and transports

The participants in the march will be accommodated in hotels, in cottages and in campings according to everyone's own wishes. A list of available beds and restaurants is supplied by the booking office at Rantajarvi. There you will also have information about air, train and bus services to/from the Torne valley. Transports to the starting places and from the stage-finish go every day and are included in the starting fee. Costs for board (except during the marching time) and lodging as well as other travelling expenses are not included. Complete packages, lodging, connection travels and arrangements will be supplied by the office or travel agencies.



Telefon +46 (0)927 230 00
Fax +46 (0)927 231 23

E-mail: polcirkelmarschen@rantajarvi-camp.se
Internet: www.polcirkelmarschen.se



Klassindelning och deltagaravgifter

1. Deltagande i samtliga 4 etapper, 140 km. Fullföljande deltagare erhåller diplom, polcirkelcertifikat och medalj.

2. Deltagande i 4-personers lag, där samtliga marscherar valfri del av marschen, men "deltagarkortet måste gå hela vägen". Varje deltagare erhåller diplom och laget medalj.

3. Lilla Polcirkelmarschen är sammanlagt 50 km lång, fördelad på 4 etapper. Den följer Stora Polcirkelmarschen i tid och bansträckning. Deltagaravgiften inkluderar transporter, mat och dryck under marschen samt medalj och certifikat.



Luokkajako ja osallistumismaksut

1. Osallistuminen kaikkiin neljään osuuteen, 140 km. Koko marssin suorittanut osallistuja saa diplomin, Napapiiri-sertifikaatin ja mitalin. (

2. Osallistuminen 4-hengen ryhmässä. Jokainen osallistuja marssii haluamansa osuuden, mutta "osallistujakortin tulee kiertää koko reitin" Jokainen osallistuja saa diplomin ja joukkue saa mitalin.

3. Mini Napapiirinmarssi on yhteensä 50 km pitkä, neljässä osuudessa. Mini-marssi seuraa ajoissa ja kävelyreiteissä Napapiirinmarssia.



Classification and application fees

1. Taking part in all the 4 stages, 140 kilometres. Participants who complete the march will receive a diploma, The Arctic Circle certificate and a medal.

2. Taking part in a team of 4 persons, where all march an optional part of the stage or a stage each. Every participant will receive a diploma and the team a medal.

3. Mini Arctic Circle March is 50 km long, in four stages. The Mini-march follows the Arctic Circle March in time and stages.